

## المدرسة، أنت وطفلك!

### البداية

يمكنك إلحاق طفلك بالمدرسة ابتداء من سن الثالثة، لكن ذلك يبقى اختياريا. غير أنك مجبر على تسجيله بالمدرسة في سن الرابعة، لأن التعليم إلزامي لجميع الأطفال الذين تتراوح أعمارهم ما بين الرابعة و16 سنة.

### التعليم الأساسي: من 3 إلى 11 سنة.

يشمل التعليم الأساسي أربعة أطوار:

الطور الاول	الطور الثاني	الطور الثالث	الطور الرابع
3 إلى 5 سنوات	6 إلى 7 سنوات	8 إلى 9 سنوات	10 إلى 11 سنة

### الطور الاول.

يتم خلال هذا الطور تلقين الطفل أساسيات التعلّم: كحسن الاستماع والتحدث، لا سيما باللغة اللكسمبورغية، وبقليل من الفرنسية.

يتعلم الأطفال اشياء مهمة مثل:

- الاجابة عن الاسئلة،
- اللّعب مع رفاقهم
- إنجاز أشغال يدوية
- وصف ما يراه
- الرسم
- الغناء
- تعلم الاغاني
- واحترام التعليمات

كتسي هذا التعلّم أهمية بالغة، لأنّه يشكل أساس كل ما ينبغي على الطفل أن يتعلمه مستقبلا. لذا يراقبهم المعلمون والمعلمات بعناية لمساعدة كل واحد منهم على المضي قدما. وفي حال لوحظ أنّ طفلا ما يعاني من صعوبات، يُبلغ الأولياء ويُنظم لقاء معهم.

في غالب الأحيان، يوجه المدرسون الأولياء للطريقة التي يساعدون بها طفلهم في البيت، كتحديد وقت أكثر للتحدث معه، وتوجيه أسئلة له، وإبقائه بعيدا عن شاشة التلفزيون وعن الألعاب الالكترونية.

وقد يُطالب الأولياء، في بعض الأحيان، بالتقرّب من أحد الاقسام المتخصصة بالرعاية النفسية والاجتماعية والصحية للأطفال. ننصحكم ان تأخذوا هذه التعليمات على محمل الجد.

اقسام التعليم الاساسي مختلطة، اي انها تضمّ بنين وبنات.

خلال طور التعليم الأساسي، يُرقم القسم الذي يدرس فيه طفلكم. يجب أن تحفظوا رقم القسم، لأنه إن حدث ولم تتعرفوا على رقم قسم طفلكم، فقد يعتبر ذلك إهمالا من جانبكم. يرافق طفلكم في مساره التربوي فريقا من معلمين. يطلق على المدرسة اسم " يوفر " او "آنسة" لأنّ الزواج كان ممنوعا على المدرسات في الماضي. كما يدعى المدرس "هاغ ليغاغ" (السيد المعلم).



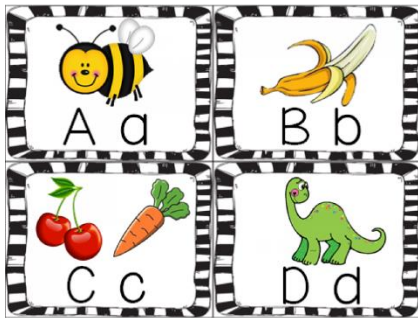
### الطور الثاني

يتعلم طفلكم خلال هذا الطور القراءة والكتابة باللغة الألمانية، والتي تعتبر أقرب اللغات إلى اللكسمبورغية، كما يتعلم الحساب والقياس والأوزان والساعة وتقويم الشهور الميلادية، والقيام بعمليات الجمع والطرح والتعرف على الأشكال الهندسية كالمستطيل والمثلث.

### الطور الثالث

يتعلم الطفل ابتداءً، من الطور الثالث، تحرير نصوص باللغة الألمانية، كما سيشرع في تعلم اللغة الفرنسية.

في مادة الحساب والرياضيات يتعلم الطفل عمليات الضرب والقسمة، والاعداد العشرية والتحويل من المتر الى السنتيمتر ومن اليورو إلى السنتات.



## الطور الرابع

يتعلم الطفل خلال الطور الرابع، كتابة قصص باللغتين الألمانية والفرنسية، علاوة على فهم النصوص وتقديم شروحات بشأنها. وفي الرياضيات، يتعلم الكسور.

لا يكتف طفلكم، خلال مراحل التعليم الأساسي، بتعلم الألفاظ والمصطلحات وقواعد اللغة أو عمليات حسابية؛ بل سيتعلم أيضا تطبيق معارفه السابقة:

- كتابة رسائل وشروحات وقصص.

- حل مسائل رياضية.

وهو ما نسميه الكفاءات المكتسبة.

يكتسب طفلكم طيلة هذه الأطوار التعليمية معارف أساسية في مختلف العلوم، كما يتعلم بعض الأحداث التاريخية، وكيف يكون مبدعا في رسوماته وفي الأشغال اليدوية التي إنجازها. كما يمارس الرياضة ويتعلم قواعد النظافة والتغذية الصحية للحفاظ على سلامة جسمه ويتجنب الأمراض.

يتابع كل التلاميذ، مهما كانت معتقدات أولياءهم، درسا يسمى "الحياة والمجتمع". لم يعد هناك تعليم ديني في لكسمبورغ. ينحدر تلاميذ المدرسة للكسمبرغية من أصول وثقافات جد مختلفة، كما تتعدد وتختلف معتقدات أولياءهم، لهذا كان من الضروري صياغة درس نلقن من خلاله قيم مجتمعنا لكافة التلاميذ. يتعلم التلاميذ كيفية التفكير بأنفسهم، وتكوين وجهات نظر خاصة بهم إزاء:

- الحياة. - المجتمع - الطبيعة - التكنولوجيا

في ظل احترام الآخرين. فبهذه الطريقة يتعلم الأطفال التسامح والديمقراطية، حيث يكتسبون معارف عن أهم المعتقدات الدينية وغير الدينية في عصرنا هذا.

خلال مراحل التعليم الأساسي، لا يُقّم التلاميذ بالعلامات، حيث يُبلغكم المعلم أو المعلمة الذي يراقب طفلكم أثناء الدرس، مع نهاية الفصل بتحقيق الأهداف التعليمية المنشودة.

فيستند المعلم في تقويمه للتلاميذ على:

- مراقبة التلميذ أثناء الدرس

- تحضير الواجبات المدرسية

- الفحوص النظامية في القسم

وعندها سينتقل طفلكم إلى الطور الموالي.

وفي حال لم تتحقق الأهداف التعليمية، يقوم عادة المعلم أو المعلمة بإبلاغكم خلال الفصل الثاني، لمّا يكون مازال هنالك وقت لتدارك الموقف. ينصحك المعلمون، في بعض الأحيان، بإعطاء طفلكم كتباً للقراءة، أو

تطلب منه القراءة بصوت عال، أو تجعله يعمل بتركيز أكبر. وإذا تواصل الإخفاق في تحقيق الأهداف المرجوة، ينصحك هؤلاء المعلمون بأن تترك طفلك سنة أخرى في نفس الطور. ففي هذه السن، يختلف الأطفال كثيرا عن بعضهم البعض وقد يحتاج طفلك إلى وقت أكبر لتحصيل المعارف الأساسية. امنحه الوقت الكافي فقط.



## L'école, votre enfant et vous I

### Les débuts

Vous **pouvez** envoyer votre enfant à l'école dès qu'il a 3 ans.

Lorsqu'il a 4 ans, vous **devez** l'envoyer à l'école. L'obligation scolaire va de 4 à 16 ans,

De 3 à 11 ans, c'est l'école fondamentale ; il y a 4 cycles :

Cycle 1	Cycle 2	Cycle 3	Cycle 4
3,4,5 ans	6, 7	8,9	10,11

**Au cycle 1**, ce sont les apprentissages de base : apprendre à écouter et à parler, surtout en luxembourgeois, et aussi un peu en français.

Votre enfant apprend des choses très importantes :

- répondre à des questions
- décrire ce qu'il voit
- retenir des chansons

- jouer avec des camarades
- dessiner
- bricoler
- travailler avec les doigts
- chanter
- et aussi...à obéir à des instructions

Ces apprentissages sont extrêmement importants, car ils sont la base pour tout ce que les enfants devront apprendre plus tard. C'est pourquoi les institutrices et les instituteurs les observent attentivement pour aider chacun à progresser. Lorsqu'ils constatent qu'un enfant a des difficultés, ils avertissent les parents et les invitent à un entretien.

Souvent, ils disent comment les parents aussi, peuvent aider leur enfant, p.ex. en lui parlant le plus souvent, en lui posant des questions, en le tenant éloigné de la télévision et des jeux sur portable. Parfois aussi, ils recommandent de donner une aide à votre enfant par un service spécialisé. Nous vous conseillons de prendre ces recommandations très au sérieux.

Les classes sont mixtes ; les filles et les garçons étudient ensemble.

A l'enseignement fondamental, votre enfant est dans une classe qui a un numéro ; retenez ce numéro ; si les parents ne le connaissent pas, on croit qu'ils ne s'intéressent pas à l'école. Votre enfant a plusieurs enseignants, une équipe. L'institutrice est appelée « Joffer » (mademoiselle ; autrefois les institutrices n'avaient pas le droit de se marier) et l'instituteur est appelé « Här Lehrer » (monsieur l'instituteur).

**Au cycle 2**, votre enfant apprend à lire et à écrire en allemand ; c'est la langue écrite qui est la plus proche du Luxembourgeois. Il apprend aussi à calculer. Mesurer et peser, dire l'heure, connaître le calendrier, faire des additions et des soustractions, connaître le rectangle, le triangle.

**A partir du cycle 3**, votre enfant apprend à rédiger des textes en allemand. Il commence aussi à apprendre le français

En calcul il apprend la multiplication et la division, les nombres avec deux décimales et les conversions m en cm, euro et centimes.

**Au 4<sup>e</sup> cycle**, il apprend à rédiger des histoires en allemand et en français, à comprendre des textes et à donner des explications. En mathématique il étudie les fractions.

Au fondamental votre enfant n'apprend pas seulement des vocables, des règles de grammaire ou des opérations de calcul ; il apprend aussi à appliquer ces savoirs :

- Écrire des messages, des explications, des histoires,
- Résoudre des problèmes en mathématique

C'est ce qu'on appelle des « **compétences** ».

Tout au long de ces cycles, votre enfant acquiert aussi des connaissances élémentaires en sciences, il apprend des éléments d'histoire, il s'exerce à être créatif dans le dessin, le bricolage, il fait du sport et apprend les règles d'hygiène et d'alimentation pour garder son corps en bonne santé.

Tous les enfants, quelle que soit la croyance de leurs parents, suivent le cours appelée « vie et société ». Il n'y a plus d'enseignement religieux à l'école. Les élèves de l'école luxembourgeoise sont d'origines culturelles très diverses et les convictions religieuses ou non religieuses de leurs parents le sont aussi. Il fallait donc développer un cours pour apprendre les valeurs de notre société à tous les élèves. Les enfants y apprennent à réfléchir sur eux-mêmes et à se faire leurs propres idées sur

- la vie

- la société

- la nature

- les technologies

Ils font ces réflexions dans le respect de leurs camarades. Ils apprennent ce qu'est la tolérance et la démocratie. Ils acquièrent aussi des connaissances sur les convictions religieuses et non religieuses les plus importantes de notre époque.

Au fondamental, l'évaluation ne se fait plus par des notes, mais l'institutrice ou l'instituteur qui a observé votre enfant vous informe à la fin de chaque trimestre si les objectifs prévus ont été atteints.

Il se base sur :

- L'observation de votre enfant pendant le cours
- La préparation de ses devoirs à domicile
- Les tests réguliers en classe

Votre enfant progresse alors dans le cycle suivant.

Si les objectifs risquent de ne pas être atteints, l'institutrice ou l'instituteur vous informent généralement au 2<sup>e</sup> trimestre, lorsqu'il est encore temps de réagir. Parfois ils vous recommandent de donner à votre enfant des livres à lire, ou de le faire réciter à haute voix, ou de le faire travailler de manière plus concentrée. Si les objectifs ne sont toujours pas atteints ils vous recommandent de laisser votre enfant une année de plus dans le cycle. A cet âge, les enfants sont très différents les uns des autres et il se peut que le vôtre ait besoin de plus de temps pour acquérir le savoir fondamental. Laissez-lui le temps.